

Luk

Chapter 20

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν, διδάσκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν ἐν
E aconteceu em um dos- dias ensinando ele o- povo no
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1722](#)
τῷ ἱερῷ, καὶ εὐαγγελιζομένου, ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ
o- templo e evangelizando aproximaram-se os- principais-sacerdotes e
[G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2097](#) [G2186](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#)
οἱ γραμματεῖς σὺν τοῖς πρεσβυτέροις.
os- escribas com os- anciãos
[G3588](#) [G1122](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4245](#)

E aconteceu n'um d'aquelles dias que, estando elle ensinando o povo no templo, e annunciando o evangelho, sobrevieram os principaes dos sacerdotes e os escribas com os anciãos,

2 καὶ εἶπαν λέγοντες, πρὸς αὐτόν, Εἶπὸν ἡμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ
e disseram dizendo a ele Dize a-nós em qual autoridade
[G2532](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#)
ταῦτα ποιεῖς, ἢ τίς ἐστιν ὁ δούς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην?
estas-coisas fazes ou quem é o- que-deu a-ti a- autoridade esta
[G3778](#) [G4160](#) [G2228](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#)

E fallaram-lhe, dizendo: Dize-nos, com que auctoridade fazes estas coisas? Ou, quem é que te deu esta auctoridade?

3 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς καὶ γὰρ λόγον, καὶ
respondendo porém disse a eles Perguntarei a-vós também-eu palavra e
[G0611](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2504](#) [G3056](#) [G2532](#)
εἶπατέ μοι:
dizei a-mim
[G3004](#) [G1473](#)

E, respondendo elle, disse-lhes: Tambem eu vos farei uma pergunta: dizei-me pois:

4 Τὸ βάπτισμα Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?
O- batismo de-João do céu era ou dos homens
[G3588](#) [G0908](#) [G2491](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0444](#)

O baptismo de João era do céu ou dos homens?

5 οἱ δὲ συνελόγισαντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, ὅτι Ἐὰν εἴπωμεν Ἐξ
os- porém raciocinaram entre si dizendo que Se dissermos Do
[G3588](#) [G1161](#) [G4817](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3004](#) [G1537](#)
οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
céu dirá Por que não crestes nele
[G3772](#) [G2046](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0846](#)

E elles arrazoavam entre si, dizendo: Se dissermos: Do céu, elle nos dirá: Então porque o não crestes?

6 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ὁ λαὸς ἅπας καταλιθάσει ἡμᾶς;
se porém dissermos Dos homens o-pono todo apedrejará nos
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0537](#) [G2642](#) [G1473](#)

πεπεισμένους γάρ ἐστιν Ἰωάννην προφήτην εἶναι.
convencido pois está João profeta ser
[G3982](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2491](#) [G4396](#) [G1510](#)

| E se dissermos: Dos homens; todo o povo nos apedrejará, pois teem por certo que João era profeta.

7 καὶ ἀπεκρίθησαν, μὴ εἰδέναί ποθεν.
e responderam não saber de-onde
[G2532](#) [G0611](#) [G3361](#) [G1492](#) [G4159](#)

| E responderam que não sabiam d'onde era.

8 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ
e o- Jesus disse a-eles Nem eu digo a-vós em qual autoridade
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#)

ταῦτα ποιῶ.
estas-coisas faço
[G3778](#) [G4160](#)

| E Jesus lhes disse: Nem tão pouco eu vos digo com que auctoridade faço estas coisas.

9 Ἦρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην: ἄνθρωπος
Começou porém ao o-pono dizer a-parábola esta Homem
[G0756](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G0444](#)

[τις] ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν
certo plantou vinha e arrendou ela a-lavradores e ausentou-se
[G5100](#) [G5452](#) [G0290](#) [G2532](#) [G1554](#) [G0846](#) [G1092](#) [G2532](#) [G0589](#)

χρόνους ἱκανούς.
tempos muitos
[G5550](#) [G2425](#)

| E começou a dizer ao povo esta parábola: Um certo homem plantou uma vinha, e arrendou-a a uns lavradores, e partiu para fóra da terra por muito tempo;

10 καὶ καιρῷ, ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον, ἵνα ἀπὸ τοῦ
e na-época enviou aos os-lavradores servo para-que do o-
[G2532](#) [G2540](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1401](#) [G2443](#) [G0575](#) [G3588](#)

καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος δώσουσιν αὐτῷ. οἱ δὲ γεωργοὶ ἐξαπέστειλαν,
fruto da- vinha dessem a-ele os-porém lavradores mandaram-embora
[G2590](#) [G3588](#) [G0290](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1092](#) [G1821](#)

αὐτὸν δείραντες, κενόν.
ele tendo-espantado vazio
[G0846](#) [G1194](#) [G2756](#)

| E a seu tempo mandou um servo aos lavradores, para que lhe dessem dos fructos da vinha; mas os lavradores, espantando-o, mandaram-n'o vazio.

11 καὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλον; οἱ δὲ κἀκεῖνον,
e acrescentou outro enviar servo os-porém também-aquele
[G2532](#) [G4369](#) [G2087](#) [G3992](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2548](#)

δείραντες καὶ ἀτιμάσαντες, ἐξαπέστειλαν κενόν.
tendo-espantado e tendo-desonrado mandaram-embora vazio
[G1194](#) [G2532](#) [G0818](#) [G1821](#) [G2756](#)

E tornou ainda a mandar outro servo; mas elles, espancando tambem a este, e affrontando-o, mandaram-n'o vazio.

- 12 καὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι; οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες,
e acrescentou terceiro enviar os- porém também a-este tendo-ferido
[G2532](#) [G4369](#) [G5154](#) [G3992](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G5135](#)

ἐξέβαλον.
expulsaram
[G1544](#)

E tornou ainda a mandar terceiro; mas elles, ferindo tambem a este, o expulsaram.

- 13 εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσω? πέμψω τὸν υἱόν
disse porém o- senhor da- vinha Que farei enviarei o- filho
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3992](#) [G3588](#) [G5207](#)

μου, τὸν ἀγαπητόν; ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται.
meu o- amado talvez a-este respeitarão
[G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G2481](#) [G3778](#) [G1788](#)

E disse o senhor da vinha: Que farei? Mandarei o meu filho amado; talvez que, vendo-o, o respeitem.

- 14 ἰδόντες δὲ αὐτόν, οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες,
vendo porém ele os- lavradores raciocinavam entre si dizendo
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1260](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#)

Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος; ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ
Este é o- herdeiro matemos ele para-que nossa se-torne a-
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2818](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3588](#)

κληρονομία.
herança
[G2817](#)

Mas, vendo-o os lavradores, arrazoaram entre si, dizendo: Este é o herdeiro; vinde, matemol-o, para que a herdade seja nossa.

- 15 καὶ ἐκβαλόντες αὐτόν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, ἀπέκτειναν. τί οὖν ποιήσει
e tendo-lançado ele fora da- vinha mataram que pois fará
[G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0615](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#)

αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος?
a-eles o- senhor da- vinha
[G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#)

E, lançando-o fóra da vinha, o mataram. Que lhes fará pois o senhor da vinha?

- 16 ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα
virá e destruirá os- lavradores estes e dará a- vinha
[G2064](#) [G2532](#) [G0622](#) [G3588](#) [G1092](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0290](#)

ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπαν, Μὴ γένοιτο!
a-outros ouvindo porém disseram Não aconteça
[G0243](#) [G0191](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1096](#)

Irá, e destruirá estes lavradores, e dará a outros a vinha. E, ouvindo elles isto, disseram: Assim não seja!

17 ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς, εἶπεν, Τί οὖν ἐστὶν τὸ γεγραμμένον
 o- porém tendo-olhado a-eles disse Que então é o- escrito
[G3588](#) [G1161](#) [G1689](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1125](#)

τοῦτο, λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς
 este Pedra que rejeitaram os- que-edificam esta tornou-se em
[G3778](#) [G3037](#) [G3739](#) [G0593](#) [G3588](#) [G3618](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1519](#)

κεφαλὴν γωνίας?
 cabeça de-esquina
[G2776](#) [G1137](#)

Mas elle, olhando para elles, disse: Que é isto pois que está escripto? A pedra, que os edificadores reprovaram, essa foi feita cabeça da esquina.

18 πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ' ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται, ἐφ' ὃν
 todo o- que-cair sobre aquella a- pedra será-esmagado sobre quem
[G3956](#) [G3588](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1565](#) [G3588](#) [G3037](#) [G4917](#) [G1909](#) [G3739](#)

δ' ἂν πέση, λικμήσει αὐτόν.
 porém que cair esmiucará ele
[G1161](#) [G0302](#) [G4098](#) [G3039](#) [G0846](#)

Qualquer que cair sobre aquella pedra será quebrantado, e aquella sobre quem ella cair será feito em pedaços.

19 Καὶ ἐζήτησαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ'
 E procuraram os- escribas e os- principais-sacerdotes lançar sobre
[G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1911](#) [G1909](#)

αὐτόν τὰς χεῖρας, ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ; καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαόν;
 ele as- mãos, naquela mesma a- hora e temeram o- pono
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2992](#)

ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην.
 perceberam pois que contra eles disse a- parábola esta
[G1097](#) [G1063](#) [G3754](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

E os principaes dos sacerdotes e os escribas procuravam lançar mão d'elle n'aquella mesma hora; mas temeram o pono; porque entenderam que contra elles dissera esta parabola.

20 Καὶ παρατηρήσαντες, ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους, ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς
 E vigiando enviaram espiões fingindo eles-mesmos
[G2532](#) [G3906](#) [G0649](#) [G1455](#) [G5271](#) [G1438](#)

δικαίους εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, ὥστε παραδοῦναι αὐτόν
 justos ser para-que apanhassem dele palavra de-modo-a entregar ele
[G1342](#) [G1510](#) [G2443](#) [G1949](#) [G0846](#) [G3056](#) [G5620](#) [G3860](#) [G0846](#)

τῇ ἀρχῇ καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνου.
 à- autoridade e ao- poder do- governador
[G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2232](#)

E, trazendo-o debaixo de olho, mandaram espías, que se fingissem justos, para o apanhar n'alguma palavra, e entregar-o á jurisdicção e poder do presidente.

- 21 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις
 e perguntaram a-ele dizendo Mestre sabemos que corretamente falas
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3723](#) [G3004](#)
- καὶ διδάσκεις, καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν
 e ensinas e não aceitas aparência mas com verdade o-
[G2532](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G4383](#) [G0235](#) [G1909](#) [G0225](#) [G3588](#)
- ὁδὸν τοῦ Θεοῦ διδάσκεις.
 caminho de- Deus ensinas
[G3598](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1321](#)

| E perguntaram-lhe, dizendo: Mestre, nós sabemos que fallas e ensinas bem e rectamente, e que não attentas para a apparencia da pessoa, mas ensinas com verdade o caminho de Deus:

- 22 ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι, ἢ οὐ?
 é-lícito a-nós a-César tributo dar ou não
[G1832](#) [G1473](#) [G2541](#) [G5411](#) [G1325](#) [G2228](#) [G3756](#)

| É-nos licito dar tributo a Cesar ou não?

- 23 κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
 percebendo porém deles a- astúcia disse a eles
[G2657](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3834](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

| E, entendendo elle a sua astucia, disse-lhes: Porque me tentaes?

- 24 Δείξατέ μοι δηνάριον: τίνος ἔχει εἰκόνα, καὶ ἐπιγραφήν? οἱ δὲ
 Mostraí a-mim denário de-quem tem imagem e inscrição os- porém
[G1166](#) [G1473](#) [G1220](#) [G5101](#) [G2192](#) [G1504](#) [G2532](#) [G1923](#) [G3588](#) [G1161](#)
- εἶπαν, Καίσαρος.
 disseram De-César
[G3004](#) [G2541](#)

| Mostrae-me uma moeda. De quem tem a imagem e a inscrição? E, respondendo elles, disseram: De Cesar.

- 25 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τοῖνυν ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι,
 o- porém disse a eles Portanto dai as-coisas de-César a-César
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5106](#) [G0591](#) [G3588](#) [G2541](#) [G2541](#)
- καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
 e as-coisas de- Deus a- Deus
[G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Disse-lhes então: Dae pois a Cesar o que é de Cesar, e a Deus o que é de Deus.

- 26 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ; καὶ
 e não puderam apanhar dele palavra diante do- povo e
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1949](#) [G0846](#) [G4487](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#)
- θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ, ἐσίγησαν.
 maravilhando-se com a- resposta dele calaram-se
[G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0612](#) [G0846](#) [G4601](#)

| E não poderam apanhal-o em palavra alguma diante do povo; e, maravilhados da sua resposta, calaram-se.

27 Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν
 Aproximando-se porém alguns dos- saduceus os- que-dizem ressurreiçãõ
[G4334](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4523](#) [G3588](#) [G0483](#) [G0386](#)

μὴ εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
 não haver perguntaram a-ele
[G3361](#) [G1510](#) [G1905](#) [G0846](#)

| E, chegando-se alguns dos sadduceos, que dizem não haver ressurreiçãõ, perguntaram-lhe,

28 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἕάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνη
 dizendo Mestre Moisés escreveu a-nós se de-alguém irmão morrer
[G3004](#) [G1320](#) [G3475](#) [G1125](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0080](#) [G0599](#)

ἔχων γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος ἦ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν
 tendo esposa e este sem-filhos for que tome o- irmão dele a-
[G2192](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0815](#) [G1510](#) [G2443](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#)

γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
 esposa e suscite descendência ao- irmão dele
[G1135](#) [G2532](#) [G1817](#) [G4690](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

| Dizendo: Mestre, Moisés escreveu-nos que, se o irmão d'algum fallecer, tendo mulher, e não deixar filhos, o irmão d'elle tome a mulher, e suscite posteridade a seu irmão.

29 ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος, λαβὼν γυναῖκα, ἀπέθανεν
 sete pois irmãos havia e o- primeiro tendo-tomado esposa morreu
[G2033](#) [G3767](#) [G0080](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2983](#) [G1135](#) [G0599](#)

ἄτεκνος;
 sem-filhos
[G0815](#)

| Houve pois sete irmãos, e o primeiro tomou mulher, e morreu sem filhos;

30 καὶ ὁ δεύτερος, <τὴν γυναῖκα, καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος>;
 e o- segundo a- esposa e este morreu sem-filhos
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0599](#) [G0815](#)

| E o segundo tomou-a, e tambem este morreu sem filhos;

31 καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν; ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ,
 e o- terceiro tomou ela semelhantemente porém também os- sete
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2983](#) [G0846](#) [G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#)

οὐ κατέλιπον τέκνα, καὶ ἀπέθανον.
 não deixaram filhos e morreram
[G3756](#) [G2641](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0599](#)

| E o terceiro tomou-a, e igualmente tambem os sete: e morreram, e não deixaram filhos.

32 ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.
 por-último também a- mulher morreu
[G5305](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0599](#)

| E por ultimo, depois de todos, morreu tambem a mulher.

33 ἡ γυνή οὖν, ἐν τῇ ἀναστάσει, τίνος αὐτῶν γίνεται γυνή? οἱ
a- mulher pois na a- ressurreição de-qual deles será esposa os-
[G3588](#) [G1135](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1135](#) [G3588](#)

γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
pois sete tiveram ela como-esposa
[G1063](#) [G2033](#) [G2192](#) [G0846](#) [G1135](#)

| Portanto, na ressurreição, de qual d'elles será a mulher, pois que os sete a tiveram por mulher?

34 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν
e disse a-eles o- Jesus Os- filhos deste- século deste casam
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G1060](#)

καὶ γαμίσκονται;
e são-dados-em-casamento
[G2532](#) [G1061](#)

| E, respondendo Jesus, disse-lhes: Os filhos d'este seculo casam-se, e dão-se em casamento;

35 οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν, καὶ τῆς
os- porém considerados-dignos daquele- século aquele alcançar e da-
[G3588](#) [G1161](#) [G2661](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1565](#) [G5177](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀναστάσεως τῆς ἐκ νεκρῶν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται;
ressurreição a- dentre mortos nem casam nem são-dados-em-casamento
[G0386](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#)

| Mas os que forem havidos por dignos de alcançar aquelle seculo, e a ressurreição dos mortos, nem hão de casar, nem ser dados em casamento;

36 οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται: ἰσάγγελοι γὰρ εἰσιν; καὶ υἱοὶ
nem pois morrer mais podem iguais-aos-anjos pois são e filhos
[G3761](#) [G1063](#) [G0599](#) [G2089](#) [G1410](#) [G2465](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5207](#)

εἰσιν Θεοῦ, τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες.
são de-Deus da- ressurreição filhos sendo
[G1510](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5207](#) [G1510](#)

| Porque não podem mais morrer; pois são eguaes aos anjos, e são filhos de Deus, visto que são filhos da ressurreição.

37 ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροί, καὶ Μωϋσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς
que porém ressuscitam os- mortos também Moisés indicou na a-
[G3754](#) [G1161](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3475](#) [G3377](#) [G1909](#) [G3588](#)

Βάρσα, ὡς λέγει Κύριον τὸν Θεὸν Ἀβραὰμ, καὶ Θεὸν Ἰσαὰκ, καὶ
Sarça quando diz Senhor o- Deus de-Abraão e Deus de-Isaque e
[G0942](#) [G5613](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#)

Θεὸν Ἰακώβ;
Deus de-Jacó
[G2316](#) [G2384](#)

| E que os mortos hão de resuscitar tambem o mostrou Moysés junto da sarça, quando chama ao Senhor Deus de Abraão, e Deus de Isaac, e Deus de Jacob.

38 Θεὸς δὲ οὐκ ἔστιν νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων; πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν.
Deus porém não é de-mortos mas de-vivos todos pois para-ele vivem
[G2316](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#) [G3956](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2198](#)

| Ora Deus não é Deus de mortos, porém de vivos; porque para elle vivem todos.

39 ἀποκριθέντες δέ, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν, Διδάσκαλε, καλῶς εἶπας.
respondendo porém alguns dos- escribas disseram Mestre bem disseste
[G0611](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G1320](#) [G2573](#) [G3004](#)

| E, respondendo alguns dos escribas, disseram: Mestre, disseste bem.

40 οὐκέτι γὰρ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν.
não-mais pois ousavam perguntar a-ele nada
[G3765](#) [G1063](#) [G5111](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3762](#)

| E não ousavam perguntar-lhe mais coisa alguma.

41 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Πῶς λέγουσιν τὸν Χριστὸν εἶναι Δαυὶδ υἱόν?
Disse porém a eles Como dizem o- Cristo ser de-Davi filho
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1510](#) [G1138](#) [G5207](#)

| E elle lhes disse: Como dizem que o Christo é filho de David?

42 αὐτὸς γὰρ Δαυὶδ λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ
ele-próprio pois Davi diz no livro dos-Salmos Disse o-Senhor ao- Senhor
[G0846](#) [G1063](#) [G1138](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0976](#) [G5568](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#)

μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
meu Senta-te à direita minha
[G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

| Dizendo o mesmo David no livro dos Salmos: Disse o Senhor ao meu Senhor: Assenta-te á minha direita,

43 ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
até que eu-ponha os- inimigos teus por-estrado dos- pés teus
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

| Até que eu ponha os teus inimigos por escabello de teus pés.

44 Δαυὶδ οὖν αὐτὸν□ Κύριον καλεῖ, καὶ πῶς αὐτοῦ υἱός ἐστιν?
Davi pois ele Senhor chama e como dele filho é
[G1138](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2564](#) [G2532](#) [G4459](#) [G0846](#) [G5207](#) [G1510](#)

| De sorte que David lhe chama Senhor; e como é seu filho?

45 Ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ],
Ouvindo porém todo o- povo disse aos- discípulos dele
[G0191](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

| E, ouvindo-o todo o povo, disse Jesus aos seus discipulos:

46 Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν θελόντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς,
Guardai-vos dos dos- escribas os- que-querem andar em longas-vestes
[G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G2309](#) [G4043](#) [G1722](#) [G4749](#)

καὶ φιλοῦντων ἀσπασμούς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς
e que-amam saudações nas as- praças e primeiros-assentos nas as-
[G2532](#) [G5368](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2532](#) [G4410](#) [G1722](#) [G3588](#)

συναγωγᾶς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις;
sinagogas e primeiros-lugares nos os- banquetes
[G4864](#) [G2532](#) [G4411](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#)

| Guardae-vos dos escribas, que querem andar com vestidos compridos; e amam as saudações nas praças, e as principaes cadeiras nas synagogas, e os primeiros logares nos banquetes;

47 οἱ κατεσθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ
os-quais devoram as- casas das- víúvas e por-pretexto longas
[G3739](#) [G2719](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2532](#) [G4392](#) [G3117](#)

προσεύχονται. οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.
oram estes receberão maior condenação
[G4336](#) [G3778](#) [G2983](#) [G4053](#) [G2917](#)

| Que devoram as casas das viuvas, fazendo, como pretexto, largas orações. Estes receberão maior condenação.